

唐寫本『普賢菩薩行願王經』解題

林  
宏  
作

普賢菩薩行願王經  
 盡諸十方世界尊  
 是故今當遍稽首  
 俯身量等刹土座  
 各居其中師子遊  
 是諸德海量難盡  
 一切善述我當讚  
 音聲檀香及寶蓋  
 末香積裏等須弥  
 深信普賢行願力  
 恭敬供養一切佛  
 若有所造於不善  
 緣覺有學及无學  
 十方諸界作燈者  
 我請轉於無上輪  
 我以合掌當跪請  
 隨喜發及勸請  
 過去十方諸善逝  
 速令願滿登菩提

普遊三世人  
 以普賢行諸  
 剎心率礼於  
 是諸法界盡  
 以言校流法無  
 寂昧妙  
 恭敬供養  
 勝妙一切  
 如是无量廣大  
 為以貪嗔癡為  
 如是我今啟  
 及與眾生諸  
 願登无善甚  
 有佛欲趣於  
 令願任劫劫  
 我於積集業  
 任於世者皆供養  
 盡於十方諸刹土

善提樹下等寶尊  
 皆得无病常安樂  
 善提諸行我當行  
 願我出家果恒逐  
 死垢清淨尸羅行  
 人及諸類發衆聲  
 調善精勤修十度  
 如是皆願盡消滅  
 不著於水喻蓮花  
 惡趣衆苦蓋共除  
 能令圓滿善提行  
 盡未來劫行此行  
 自業口業及意業  
 開福善賢諸行者  
 佛子圍遶大道師  
 盡未來劫无散憊  
 為淨普賢菩薩行  
 證得无盡福德智  
 一微塵上救塵刹  
 善薩行行我瞻仰  
 佛與刹土量如海  
 皆是諸佛清淨奇  
 遊於三世諸衆勝

及諸佛子願圓滿  
 是願衆生諸法養  
 願生六趣知宿命  
 隨學脩學諸衆勝  
 願常无改无毀  
 各各所有一切善  
 願常不忘善提心  
 業與煩惱諸魔道  
 任愛无礙如日  
 令致有情安樂  
 隨順衆生轉彼  
 孰能与我同行  
 與彼行行願  
 如是願得常相  
 願我常得親觀  
 恒持諸佛微妙  
 於未來劫我願  
 宣慧方便及解  
 於一刹中无量  
 如是无邊衆方  
 行行如海衆多  
 隨其衆意而救  
 當轉如上法輪

遊於三世諸最勝  
 我以惠力令善入  
 如是諸劫歷三世  
 我於剎那盡瞻仰  
 三世刹土衆莊嚴  
 亦願佛刹遍莊嚴  
 示入涅槃證真際  
 以大乘力趣普門  
 普於衆善諸福力  
 令正修行菩提力  
 諸作魔力令無力  
 有情諸海令解脫  
 修行如海念清淨  
 愿劫如海行无倦  
 用善賢行等費已  
 是故号之為善賢  
 身口意業極清淨  
 願我亦同於此行  
 未來諸劫勿散疲  
 亦願諸福勿有量  
 若有盡於虚空際  
 我之願除量亦然

當轉如上法輪止  
 所有未來衆多  
 刹那分中我當  
 常於諸佛上境  
 盡因建立一摩  
 所有未來諸世  
 願我行於諸佛  
 以行行力皆切  
 无有染著諸知  
 常以清淨諸業  
 圓滿善賢心  
 諸法如海念  
 誓願如海念  
 所遊三世最勝

如是我當盡圓滿  
 與此大智同行故  
 行淨衆刹亦清淨  
 悉行極善善賢行  
 菩薩此行皆圓滿  
 受於如是无量行  
 衆生无盡亦如是  
 所有十方无量刹

諸佛子中最為尊  
 如是諸善志迴向  
 善賢如何善迴向  
 文殊大願亦當行  
 如是等行勿有量  
 一切變化願我知  
 盡於業與煩惱除  
 衆寶莊嚴獻諸佛

人及諸天最勝樂  
隨順深信大菩提  
若人發此普賢願  
是人速見阿彌陀  
有如普賢大菩薩  
五无间等諸眾罪  
於諸色相及智惠  
通於三界咸供養  
咸等正覺轉法輪  
受持請誦解脫者  
群如文殊威德智  
是等諸善志迴向  
我之如是眾善根  
斷除一切諸覆障  
既到彼已如是願  
蓋於世界利群生  
親向彌陀世尊所  
令以惠力於十方

普賢菩薩行願王經一卷

如刹塵劫將供養  
雖於此中生一信  
此乃速離諸惡趣  
此皆獲證策勝壽  
皆能不久速成就  
其人誦此普賢願  
種族容質皆圓備  
為離一切有情故  
降伏一切魔軍眾  
此諸果報惟佛知  
普賢菩薩亦如是  
遊於三界諸最勝  
為修善賢行迴向  
曰所親觀彌陀已  
誓得一切皆現前  
香嚴起樂佛道場  
願我於此得授記  
此諸有情作饒益

寧有聞此迴向經  
昂成最勝功德聚  
又以乘絕諸惡處  
善來此於受人身  
誰以无明力所作  
應時速得永盡除  
眾魔外道不能屈  
菩提樹下速安住  
若此普賢行行願  
无上菩提勿疑或  
我隨備學如彼行  
所可稱讚亦迴向  
若我當於命終時  
遊彼極樂刹土中  
令我此皆極圓滿  
生於上妙蓮花上  
變化眾多百俱胎

(圖版承同朋舍惠賜、謹此致謝)

此卷紙本、縱二五·五公分、橫一〇七·二公分、行以三段書寫、共八十行、行三句、句七言、中段缺五十餘字、下段缺五十四句、又以敦煌本校勘、知文中漏寫一句、計其原文當有二百四十句、一千六百八十字。全卷行書、秀麗齊整、現藏四川重慶市博物館、題稱「唐人寫本」（後簡稱重慶本）。卷首題「普賢菩薩行願王經」、末題「普賢菩薩行願王經一卷」。

案『普賢菩薩行願王經』一書、歷代大藏經皆未見載錄、唯敦煌所出極夥、若大英博物館斯坦因本S.〇二七五·S.二二三四·S.二二六二·S.四一二七、巴黎博物館伯希和本P.三五六八及北京圖書館藏本寒八十四·始五十七·芥五十六·鳥四十七·人十·字三十五、達十一卷之多<sup>①</sup>。或此經僅通行於敦煌一域、而未及流傳於中原者乎。又各卷雖殘缺部分差池不一、然以現存者互校、用語造詞大皆相似、文句次序亦皆相合、間有異文、要可並存者也。據此而論、則重慶本蓋與敦煌諸本同出一源、實是無可非議。

再以字體觀之、則重慶本「刹」作「刹」、「乾」作「軋」、「率」作「變」、「善」作「善」、「最」作「最」或作「最」、「蓋」作「盖」、「等」作「等」、「願」作「願」、「莊」作「庄」、「缺」作「缺」、「惱」作「惱」、「劫」作「劫」、「微」作「微」、「土」作「土」、「功」作「功」、「切」作「切」、「惡」作「惡」、「備」作「備」、「胝」作「胝」、實與上述敦煌諸本一致、又與潘重規主編『敦煌俗字譜』所收皆合、疑重慶本原出敦煌而流入四川者。雖事無確據、亦足供一說、有待詳考者矣。

又案P.三五六八（現存前半二十三行九十二句）前題下題「大蕃國沙門无分別奉詔譯」。

『普賢菩薩行願王經』譯者姓氏、僅此一見。天下孤證、彌足可珍。譯經史事、堪供補遺。惜無旁據、憾憾在心。大蕃國即吐蕃、以秃髮為國號、語訛謂之吐蕃<sup>②</sup>。或其地沙門名无分別者嘗至敦煌、奉詔譯經乎。闕於資料、未敢論定、唯待高明、教之示之。

去歲（一九九五年）為同朋舍監修『中國真蹟大觀』（共二十七卷）、曾將重慶本編入卷一頁六六至六七。當時旨在釋文、未遑校注、僅據斯坦因本稍事復原、冀其可讀耳。今將全卷釋文重新校訂、並以最稱完本之S.二三六一（後簡稱甲本）補其殘缺、收入附表首欄。再以S.二三二四（乙本）·北京本寒八十四（丙本）·芥五十六（丁本）諸本校其異文、略加注語於附表之後。无分別譯經或可從此獲見全豹矣。

无分別譯經、今所知者僅此『普賢菩薩行願王經』一卷而已。至其所據以為原本者、雖已無從查考、然以內容而論、則下列諸本實與无分別譯經文意近似、蓋可視為同一原本之別譯、茲請略述如下、或可為討探此經原本之一助焉。

一、大方廣佛花嚴經普賢菩薩行願王品

此本見斯坦因本S.二三八四與S.〇七〇九、未署譯者姓氏。用字造詞雖與无分別譯經有異、然內容一致、句數亦合、間有譯語全同之句。又此本僅見於敦煌寫本之中、其流傳情形實與无分別譯經相似。疑其原本當與无分別所據者一致。今以斯坦因二本互校之後、錄入附表第二欄、並以「斯本」簡稱之。

『敦煌遺書總目索引』於索引部分稱斯本為唐般若所譯四十卷本『華嚴經』（後簡稱般若本）。案斯本既無般若本之「經文」、而詳讀其文、又與般若本全異其詞、句數亦不合、二本譯者顯非同一人物。蓋索引編者僅據敦煌寫卷前後所題、而未暇一讀其文所致之誤。於此代為訂正。

二、普賢菩薩行願讚

唐天寶五年（AD七四六）至大曆九年（七七四）不空譯（後簡稱不空本）。今據『大正新脩大藏經』第十冊No.297錄入附表第三欄。此本第一至二四〇句雖譯語有異、或間有詞句前後不一者、然意旨實與重慶本·斯本相合。二四一至二四八句則與般若本一致。疑不空原本蓋是湊合无分別與般若二本所成。

又不空本末句「皆往無量光佛宮」後、尚有『八大菩薩讚』一篇及『速疾滿普賢行願陀羅尼』一段、文末又云、

「每日誦普賢菩薩行願讚後，即誦此真言。纔誦一遍，普賢行願悉皆圓滿，三摩地人速得三昧現前，福德智慧二種莊嚴，獲堅固法速疾成就。」皆是各本所無者，附表暫不錄入。

案『八大菩薩讚』已收於不空所譯『八大菩薩曼荼羅經』<sup>③</sup>之末，字句全同，實是密教經典。陀羅尼、梵語 dharani、漢譯「總持」·「能持」、意為能持善法而不失、遮斷惡法之力。其較短者即稱「真言」(mantra)。一字一句深藏無邊之義趣、誦之可除諸障害、稟受種種功德。今不空本文末但云「每日誦普賢菩薩行願讚後，即誦此真言」、並無一言半語提及『八大菩薩讚』，則『行願讚』後不應再有『八大菩薩讚』。或後人整理不空譯經，遂有摻雜亂簡者乎。今致疑於此，有待高明。

### 三、大方廣佛華嚴經三種

此經為釋尊成道後第二十七日、於文殊·普賢等大機菩薩前宣說佛自所證法門。經義高蹈、奧旨宏深、苟非其機、聽之亦如聾如盲、不能讚一辭。

「大方廣」者、所證之真理也。真理·實相·法界、一體之異名也。「佛」者、證得真理·實相·法界之覺者。以其為能證之人、故稱「果緣起」。「華嚴」二字、則喻因行如華、而莊嚴其果德。華有開敷生實之功能。華開為結實之前兆、故以華喻菩薩之因行。佛為果上真理實相之體驗者。欲達妙覺之境、必依菩薩因行之華、而結果上佛境界之實、故華嚴二字即謂因緣起之菩薩行因。

華嚴之傳譯於中土、蓋始於後漢<sup>④</sup>、其後歷代亦皆有之、或是經之一品、或是經中一部、種類繁多、不一而足<sup>⑤</sup>。因與本文所論無涉、茲不贅及。今請就重慶本有關者提述三種、以為討論之資。

④ 東晉義熙十四年(四一八)至元熙二年(四二〇)、佛馱跋陀羅自梵本十萬頌中譯出前分三萬六千偈、成五十卷。後重加校訂、遂達六十卷。後世以『六十華嚴』<sup>⑥</sup>稱之。其與重慶本內容一致者、見第三十三卷「普賢菩薩行品

第三十一」之「偈」。

③ 則天武后證聖元年（六九五）以『六十華嚴』之譯未稱完本、遂迎實叉難陀來朝、以五年之力、至聖曆二年（六九九）自梵本十萬頌中譯出前分四萬偈、錄為八十卷、是為『八十華嚴』<sup>④</sup>。其第四十九卷「普賢行品第三十六」所錄之「頌」實與重慶本同其旨義。

④ 唐貞元十一年（七九五）南天竺烏荼國獅子王遣使貢進梵本『華嚴經』。翌年敕般若三藏譯、至貞元十四年（七九八）成四十卷、即所謂『四十華嚴』<sup>⑤</sup>也。此般若本實是華嚴末後入法界一品之別譯、並非全本。今欲與重慶本校校討論者、見該本卷第四十一「入不思議解脫境界普賢行願品」末後之「偈」。茲請錄入附表第四欄。

案『六十』『八十』華嚴二本皆以一句五言逐譯、共有四百八十四句、二千四百二十字。其中字句全同者比比皆是、不勝枚舉。今試以二本前八十句列表如下。

	六十華嚴本	八十華嚴本
1	一切衆歡喜	汝等應歡喜
2	除滅諸陰蓋	捨離於諸蓋
3	△一切恭敬聽	△一心恭敬聽
4	○菩薩諸願行	○菩薩諸願行
5	隨三世菩薩	往昔諸菩薩
6	所行諸願行	最勝人師子
7	我當次第說	如彼所修行



唐寫本『普賢菩薩行願王經』解題

22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8
一切諸導師	菩薩見過去	△一切諸境界	得無等等法	所行無斷絕	菩薩論師王	除滅一切苦	饒益衆生類	於彼發大願	見過去諸佛	應化興于世	我說無等等	及世界業數	△一切諸劫數	菩薩勝妙法
一切人師子	見於過去世	△一切智境界	得佛平等法	所行相續滿	一切論師子	滅除諸苦惱	云何爲衆生	大願出于世	如是過去佛	於彼而出興	及以無等尊	世界并諸業	△亦說諸劫數	我當次第說

37	36	35	34	33	32	31	30	29	28	27	26	25	24	23
○ 如是誓願已	△ 究竟無礙力	△ 具修菩薩衆	○ 堅固不退轉	○ 發如是誓願	△ 無量惡道苦	我當爲除滅	○ 貪恚癡熾然	△ 一切諸群生	具足十力智	功德莊嚴身	△ 我爲世間燈	發如是大願	○ 普照十方界	○ 放大光明網
○ 如是誓願已	△ 獲十無礙力	△ 具修菩薩行	○ 堅固不退轉	○ 發如是誓願	△ 令滅惡道苦	我當悉救脫	○ 貪恚癡熾然	△ 一切諸衆生	十力一切智	具足佛功德	△ 我當作世燈	思惟發是願	○ 普照十方界	○ 放大光明網

唐寫本『普賢菩薩行願王經』解題

52	51	50	49	48	47	46	45	44	43	42	41	40	39	38
我 悉 分 別 說	一 切 佛 國 性	○ 無 量 刹 亦 然	△ 如 一 佛 刹 性	△ 我 當 次 第 說	未 來 諸 佛 法	○ 無 量 劫 亦 然	如 此 賢 劫 佛	次 第 分 別 說	隨 彼 佛 正 法	○ 千 佛 出 于 世	○ 於 一 賢 劫 中	究 竟 論 王 法	所 行 無 虛 妄	世 間 行 不 轉
諸 行 我 今 說	未 來 十 力 尊	○ 無 量 刹 亦 然	△ 如 一 佛 刹 種	△ 我 當 分 別 說	彼 未 來 佛 行	○ 無 量 劫 亦 然	如 一 賢 劫 中	我 當 次 第 說	彼 所 有 普 眼	○ 千 佛 出 于 世	○ 於 一 賢 劫 中	說 名 論 師 子	所 作 皆 不 虛	修 行 無 退 怯

67	66	65	64	63	62	61	60	59	58	57	56	55	54	53
△ 上 中 下 差 別	種 種 諸 業 性	隨 彼 衆 生 行	○ 次 第 淨 群 生	△ 說 法 時 非 時	○ 衆 生 及 法 輪	○ 隨 所 淨 佛 刹	○ 正 法 住 於 世	○ 隨 所 化 衆 生	○ 專 求 無 礙 道	○ 隨 所 修 正 法	○ 隨 其 所 壽 命	○ 隨 彼 所 得 記	○ 隨 願 隨 名 號	○ 諸 佛 次 興 世
△ 上 中 下 不 同	所 行 及 信 解	隨 諸 衆 生 業	○ 次 第 淨 群 生	△ 演 說 時 非 時	○ 衆 生 及 法 輪	○ 隨 所 淨 佛 刹	○ 正 法 住 於 世	○ 隨 所 化 衆 生	○ 專 求 無 礙 道	○ 隨 所 修 正 法	○ 隨 其 所 壽 命	○ 隨 彼 所 得 記	○ 隨 願 隨 名 號	○ 諸 佛 次 興 世

唐寫本『普賢菩薩行願王經』解題

80	79	78	77	76	75	74	73	72	71	70	69	68
△ 普照諸法界	○ 出生淨智日	○ 究竟普賢道	○ 菩薩如是行	通達三世法	意業亦無礙	△ 口業悉清淨	○ 身業無障礙	具足智慧輪	△ 修習普賢業	菩薩入是行	如是甚深智	隨應所受化
△ 普照於法界	○ 出生淨智日	○ 究竟普賢道	○ 菩薩如是行	三世靡不然	意行亦如是	△ 語業悉清淨	○ 身業無障礙	廣度諸衆生	△ 常作普賢業	修其最勝行	入於如是智	化彼令修習

二本對照觀之、則字句全同者二十六句(句上署○者)、稍易一二字者十五句(句上有△者)、謂其泰半一致、實非過言。若以七八二句前後倒置者、抑或「一切衆歡喜」之作「汝等應歡喜」、「除滅一切苦」之作「滅除諸苦惱」、用字稍為變易者亦行計入、則其數更夥。吾人雖不敢稱其間必有抄襲之嫌、然『八十華嚴』譯者當曾參照『六十華嚴』、而二本之所據、當是同一梵本。

又案『六十華嚴』本末後云、

「爾時普賢菩薩摩訶薩、以佛神力、自善根力、觀察十方及諸法界、欲明諸菩薩行諸佛菩提、欲說大願、欲分別一切世界諸劫、欲明隨時示現佛出世間、欲隨衆生根悉令受化、欲明如來諸所說法無有虛妄、欲隨種善根果報不虛、欲明菩薩清淨法身、出妙音聲、覺悟衆生、起菩提心故、以偈頌曰……」

『八十華嚴』本末後亦云、

「爾時普賢菩薩摩訶薩、以佛神力、自善根力、觀察十方、洎乎法界、欲開示菩薩行、欲宣說如來菩提界、欲說大願界、欲說一切世界劫數、欲明諸佛隨時出現、欲說如來出世功不唐捐、欲明所種善根必獲果報、欲明大威德菩薩為一切衆生現形說法、令其開悟、而說頌言……」

至般若本則但云、

「爾時普賢菩薩摩訶薩、欲重宣此義、普觀十方、而說偈言……」

據上所引、益見『六十』與『八十』華嚴二本合致、而稍異於般若本。然三本皆以普賢菩薩之「偈」或「頌」稱之、而與不空本之題稱「讚」、為其所同也。然則重慶本題稱「經」者何耶。案「偈」「頌」「讚」三者意同、皆梵語 gāthā 之譯語、又譯為「伽陀」「偈陀」「頌文」「偈頌」、即以詩體形式讚嘆佛德、敷叙教理者也。「經」或稱為「契經」、梵語 sūtra (修多羅) 之漢譯、即親聞佛自所說法而據實記錄之佛教典籍、與「律」(vinaya。戒律、佛家之禁

戒)「論」(Abhidharma)。載收聖賢論述佛法佛義者)合稱為「三藏」。據此可知、重慶本題以「經」稱者、蓋非其實矣。

般若本既稍異於『六十』『八十』二本、已如上文所述。其於「偈」後、又有普賢說此偈已、「善財童子踊躍無量。一切菩薩皆大歡喜。如來讚言、善哉善哉」一段、並謂世尊「演說如是不可思議解脫境界勝法門時」、諸大菩薩·諸大聲聞·諸人天一切世主·一切大眾「聞佛所說、皆大歡喜、信受奉行」云云。凡此亦皆『六十』『八十』二本所無者。

然則般若本之絕異於『六十』『八十』二本者、其在於「往生阿彌陀佛極樂世界」之淨土教思想乎。而善財童子踊躍無量者、實亦因緣於此。

善財童子本為福城長者之子、因發心而歷訪善知識五十三人、最後逢遇普賢菩薩、得聞十大願、遂發往生阿彌陀佛之淨土、從而證入法界之願。此與華嚴以世界為毗盧遮那(Vairocana)佛之真身。意為光明遍照)佛之顯現、一微塵中映世界、一瞬之中含永遠、所謂一即一切、一切即一之教義顯然不同。其在「判教」之際、實是重要事項。

即在偈頌之中、亦是如此。般若本所謂「願我臨欲命終時、盡除一切諸障礙。面見彼佛阿彌陀、即得往生安樂刹」(見一八九至一九二句)實是『六十』『八十』二本尚未一見者。「阿彌陀」者、主宰西方極樂世界之佛陀、而淨土教諸派之本尊也。梵語文獻作 Amitābha (漢譯「無量光」)或 Amitāyus (「無量壽」)、阿彌陀蓋是梵語前半 Amita (無限)之方言。

般若本「往生極樂淨土」之願、亦見於重慶本·斯本·不空本二二五至二二八句、重慶本所謂「若我當於命終時、蠲除一切諸覆障。目所親覩彌陀已、遊彼極樂刹土中、」實是四本共通之思想。然四本之間、其次序與句數並非全然一致。不空本一至二四〇句與重慶本·斯本相同、二四一至二四八句則與般若本一致、而為重慶本·斯本所無者。又

般若本一八一至二〇四句應是重慶本之二一七至二四〇句、二〇五至二四〇句則是重慶本一八一至二一六句。以句數而言、重慶本與斯本合、不空本則與般若本一致。至於內容層次、般若本顯然有異於其他三本、參見附表可知。是梵文原本逕已不同、或錄寫之際、前後有所倒置、抑譯者參以己意變動原本次序。事出千載以前、現已無法確知詳情。唯有致疑於此、有待將來者矣。

又佛陀跋陀羅譯完『六十華嚴』後、另譯有『文殊師利發願經』<sup>⑨</sup>一卷、內容詞意近似附表所錄四種、亦是華嚴經後之偈頌。唯全文僅一百七十六句、句五言、共八百八十字。持與各本對照而觀、蓋是節本之類。其結語云、「願我命終時、除滅諸障礙。面見阿彌陀、往生安樂國。生彼佛國已、成滿諸大願。阿彌陀如來、現前授我記。」(一六五至一七二句)則往生淨土、旨歸極樂之思想明眼易見、實與重慶諸本相符。

然則重慶·斯·不空·般若四本、其於教義、應屬華嚴、今竟與『六十』·『八十』華嚴二本旨趣相違、其間深意焉在。普賢行願是華嚴流通。何故於世界海中、偏指極樂。既信圓宗、十方佛刹皆可往生。結歸西方、必有深旨。以善財童子圓頓利根、一生取辦、今乃不求生華藏而期生極樂者何耶。案清涼大師澄觀『貞元新譯華嚴經疏』卷十云、

「不生華藏而生極樂、略有四意。一有緣故。二欲使衆生歸憑情一故。三不離華藏故。四即本師故。」<sup>⑩</sup>  
宗密『華嚴經行願品疏鈔』卷六釋其意云、

「略有四意者、一彌陀願重、偏接娑婆界人。二但聞十方皆妙、此彼融通、初心茫茫、無所依託、故方便引之。三極樂去此、但有十萬億佛土、華藏中所有佛刹皆微塵數、故不離也。……如經所引重數繞數漸增、準其一一刹、各有十刹微塵之刹而為圍繞、各攝眷屬、橫豎交絡、一一相當、遞相連接成世界網、故知阿彌陀佛國不離華藏界中也。四即此第三十九偈讚品云、或有見佛無量壽、觀自在等共圍繞。乃至賢首如來阿閼釋迦等、彼竝判云、讚本尊遮那之德也。」<sup>⑪</sup>



極樂未出利種之中、阿彌陀佛國不離華藏世界。見佛無量壽、即讚毗盧遮那之德。要之、華藏利海皆遮那境、普賢行願偏指極樂、並未出於利種之中、其深旨奧意實在於此。淺俗如我輩、牽繞心中疑惑、一旦為之冰消瓦解、誠是功德無量、善哉善哉。宗密作鈔、釋解澄觀疏旨最為詳盡、稱其「竭藏海之洪瀾、收歸一滴。指中邊之蜜味、頓令親嘗。」<sup>⑭</sup>蓋非過譽。

或以「力用未充」為說、意旨雖較淺近、亦足提耳傾聽、堪供理解之一助。『直指淨土決疑集』云、

「普賢為善財海衆、說願王已、結歸西方者、蓋為信解圓宗人、入文殊智、修普賢行、福慧事理皆稱法界。此大心人、雖妙悟本明頓同諸聖、然猶力用未充、未及如來出現普利衆生、所以暫依淨土、親近彌陀海衆、直至成佛。故經曰、親觀如來無量光、現前授我菩提記。蒙彼如來授記已、化身無數百俱胝。智力廣大遍十方、普利一切衆生界。即斯意也。」<sup>⑮</sup>

佛法無邊、宏深廣大。淨土華藏、其歸合致。彌陀遮那、融而無礙。不來不去、不出不入。非有非無、非合非散。所謂「智者若能達一切月影即一月影、一月影即一切月影、月影無二。故一佛即一切佛、一切佛即一佛、法身無二。故熾然念一佛時、即是念一切佛也。」<sup>⑯</sup>故智幢菩薩承佛神力、普觀十方、而說頌言、

「譬如淨滿月、普現一切水。影像雖無量、本月未曾二。如是無礙智、成就等正覺。普現一切刹、佛體亦無二。」<sup>⑰</sup>至哉斯言。十方諸佛、一切淨土、法性平等、功德亦等。今乃偏求淨土者、蓋闕浮提衆生、心多濁亂。為此偏讚西方一佛淨土、使諸衆生專心一境、即易得往生。若總念一切佛者、念佛境寬、則心散漫、三昧難成、正覺遠矣<sup>⑱</sup>。重慶本以下諸華嚴偈頌皆旨歸彌陀、蓋亦因緣於斯乎。唐宋以後、禹域遍行淨土、諸經瀾漫極樂、至有「一乘極唱終歸咸指於樂邦、萬行圓修最勝獨推於果號」<sup>⑲</sup>之說、溯源尋流、固是因緣良多、然則推波興瀾、華嚴重慶諸本實有與焉、蓋又不可言可喻者矣。

注

①王重民『伯希和規經錄』p.3663條云、「背為普賢菩薩行願王經。」案原卷背書「普賢菩薩行願王經」有三種意。一諸佛謂其福圓滿、故名普賢□□。二初中後……………。三行願……………。共九行、殘缺特甚、似是經文某一部分、因與本文所述偈頌無闕、暫不列入。又案『大正新脩大藏經』第八十五冊No.2907即校合S.2361與S.2324二本所成。

②見『舊唐書』卷一九六『吐蕃傳』。

③見『大正新脩大藏經』第二十冊No.1167。

④永平十年(六七)至十三年(七〇)竺法蘭譯『十地斷結經』等四部。(見『大正藏』著譯目錄)又建和元年(一四七)至中平三年(一八六)支讖譯『佛說兜沙經』(即華嚴『如來名號品・如來光明覺品』。見『大正藏』勘同目錄。)

⑤若吳支謙譯『菩薩本業經』(即『淨行品』)。西晉竺法護譯『菩薩十住行道品』(『十住品』)、『漸備一切智德經』(『十地品』)。唐玄奘譯『顯無邊佛土功德經』(『壽量品』)等是。

⑥『大正藏』第九冊No.278。

⑦『大正藏』第十冊No.279。

⑧『大正藏』第十冊No.293。

⑨『大正藏』第十冊No.296。

⑩見『大日本續藏經』第壹輯第七套第四冊。

⑪見『大日本續藏經』第壹輯第七套第五冊。

⑫見新安道奎『疏鈔』重刊序(同注⑩)。

⑬宗曉編次『樂邦文類』(『大正藏』第四十七冊No.1969)卷一引。

⑭見天台智者大師『淨土十疑論』第三疑。(『大正藏』第四十七冊No.1961)

⑮見『八十華嚴』卷二十三。

⑯參見帛尸梨蜜多羅譯『佛說灌頂隨願往生十方淨土經』(『大正藏』第二十一冊No.1331)。

⑰見釋元照『佛說阿彌陀經義疏』序。(『大正藏』第三十七冊No.1761)

附表

	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	重慶本	斯本	不空本	般若本
	以言枝派浩 <sup>④</sup> 無涯	是諸德海量難盡	如來皆遍當勝解	是諸法界盡無邊	各居其中師子遶 <sup>③</sup>	一微塵上衆塵佛 <sup>②</sup>	乾 <sup>①</sup> 心率禮於大聖	俯身量等刹土塵	一切最勝相現前	以普賢行諸願力	是故今當遍稽首	我身口意具清淨	普遊三世人師子	盡諸十方世界尊				
	妙響枝海衆言音	彼諸德海歎無盡	諸佛滿中應信解	如是法界盡無遺	居中佛子衆圍繞	於一塵上微塵佛	虔心敬禮諸最勝	俯身量等刹土塵	諸佛現於意想中	爲修普賢行願力	以淨身口意稽首	彼等諸佛我無遺	遊於三世人師子	應在十方刹土中				
	以諸音聲功德海	於彼無盡功德海	我信諸佛悉充滿	如是法界盡無餘	諸佛佛子坐其中	於一塵端如塵佛	以此普賢行願力	皆以心意對諸佛	一切如來我悉禮	身如刹土微塵數	皆以清淨身口意	我今禮彼盡無餘	一切三世人師子	所有十方世界中				
	普出無盡妙言辭	各以一切音聲海	深信諸佛皆充滿	無盡法界塵亦然	各處菩薩衆會中	於一塵中塵數佛	一一遍禮刹塵佛	一身復現刹塵身	普現一切如來前	普賢行願威神力	一切遍禮盡無餘	我以清淨身語意	三世一切人師子	所有十方世界中				

30 29 28 27 26 25 24 23 22 21 20 19 18 17 16 15

諸佛功德敷演故  
 一切善逝<sup>⑤</sup>我當讚  
 最勝妙花及花鬘  
 最勝妙燈及鑪<sup>⑥</sup>香  
 音聲塗香及寶蓋  
 恭<sup>⑦</sup>敬供養一切佛  
 勝妙衣服及薰香  
 末香積裏等須彌  
 勝妙一切莊嚴具  
 恭敬供養於善逝  
 深信普賢行願力  
 如是无量<sup>⑧</sup>廣大施  
 此皆將獻於十方  
 恭敬供養一切佛  
 為以貪瞋癡為因  
 身業口業及意業

諸佛功德我稱揚  
 一切善逝我今讚  
 最上妙花及花鬘  
 鈴鐸塗香及寶蓋  
 最上燈明及燒香  
 供養彼等諸最勝  
 衆妙衣服及薰香  
 最上間錯莊嚴具  
 積妙香末等須彌  
 供養彼等諸最勝  
 供養無上廣大者  
 以信持獻諸最勝  
 樂修普賢行者力  
 稽首供養諸最勝  
 貪瞋癡力所持故  
 身業口業及意業

闡揚如來功德時  
 我常讚歎諸善逝  
 以勝花鬘及塗香  
 及以伎樂勝傘蓋  
 一切嚴具皆殊勝  
 我悉供養諸如來  
 以勝衣服及諸香  
 末香積聚如須彌  
 殊勝燈明及燒香  
 我悉供養諸如來  
 所有無上廣大供  
 我悉勝解諸如來  
 以普賢行勝解力  
 我禮供養諸如來  
 我曾所作衆罪業  
 皆由貪欲瞋恚癡

盡於未來一切劫  
 讚佛甚深功德海  
 以諸最勝妙華鬘  
 妓樂塗香及傘蓋  
 如是最勝莊嚴具  
 我以供養諸如來  
 最勝衣服最勝香  
 末香燒香與燈燭  
 一一皆如妙高聚  
 我悉供養諸如來  
 我以廣大勝解心  
 深信一切三世佛  
 悉以普賢行願力  
 普遍供養諸如來  
 我昔所造諸惡業  
 皆由無始貪恚癡

(二〇)

46 隨喜啓發及勸請  
 45 禮拜供養與懺悔  
 44 令願住劫刹土塵  
 43 我以合掌當跪請  
 42 為利一切有情故  
 41 有佛欲趣於涅槃  
 40 我請轉於無上輪  
 39 如是於諸大導師  
 38 願登<sup>①</sup>无著〔佛〕菩薩<sup>②</sup>  
 37 十方諸界作燈者  
 36 我當隨喜於一切  
 35 及與衆生諸功德  
 34 緣覺有學及无學  
 33 十方諸佛與菩薩  
 32 如是<sup>③</sup>我今皆懺悔  
 31 若有所造於<sup>④</sup>不善

我曾所有造罪者  
 悉皆隨類別懺  
 十方最勝及佛子  
 緣覺聲聞學無學  
 衆生所修何福德  
 於彼我皆盡隨喜  
 誰於十方作世燈  
 漸得菩提證無著  
 我於彼等諸導師  
 勸請轉於無上輪  
 或樂趣於涅槃者  
 皆為利樂諸有情  
 或樂住世刹塵劫  
 我當合掌應勸請  
 禮拜供養及懺悔  
 勸請隨喜及啓發

由身口意亦如是  
 我皆陳說於一切  
 所有十方群生福  
 有學無學辟支佛  
 及諸佛子諸如來  
 我皆隨喜咸一切  
 所有十方世間燈  
 以證菩提得無染  
 我今勸請諸世尊  
 轉於無上妙法輪  
 所有欲現涅槃者  
 我皆於彼合掌請  
 唯願久住刹塵劫  
 為諸群生利安樂  
 禮拜供養及陳罪  
 隨喜功德及勸請

從身語意之所生  
 一切我今皆懺悔  
 十方一切諸衆生  
 二乘有學及無學  
 一切如來與菩薩  
 所有功德皆隨喜  
 十方所有世間燈  
 最初成就菩提者  
 我今一切皆勸請  
 轉於無上妙法輪  
 諸佛若欲示涅槃  
 我悉至誠而勸請  
 唯願久住刹塵劫  
 利樂一切諸衆生  
 所有禮讚供養福  
 請佛住世轉法輪

62 61 60 59 58 57 56 55 54 53 52 51 50 49 48 47

願生六趣知<sup>㉒</sup>宿命<sup>㉑</sup> 菩提諸行我當行<sup>㉑</sup> 願所希望隨意成 是願<sup>㉑</sup>衆生諸法義 皆得<sup>㉑</sup>无病<sup>㉑</sup>常安樂 所是十方有情類 及諸佛子願圓滿 菩提<sup>㉑</sup>樹下等覺尊 皆得<sup>㉑</sup>廣大令清淨<sup>㉑</sup> 盡於十方諸刹土 速令願滿登<sup>㉑</sup>菩提 所有未來諸善逝 住於世者皆供養 過去十方諸善逝 皆用迴向大菩提 我於積集少善根

願所生處知宿命 菩提之行我修行 願所希望同得成 衆生所有諸法義 願無病苦常安樂 十方所有衆生類 願諸佛子皆圓滿 趣菩提樹等覺者 應是十方諸刹土 願皆廣大成清淨 願證菩提速圓滿 未來所有諸世尊 誰住於世應供養 過去十方一切佛 皆爲迴向於菩提 我所積集少善根

願得隨順如意心 一切群生獲法利 願皆安樂無衆患 所有十方諸衆生 諸佛咸詣覺樹王 願皆廣大咸清淨 所有十方諸刹土 意願圓滿證菩提 所有未來速願成 願我供養過去佛 圓滿普賢行願時 於諸如來我修學 所有現住十方世 悉皆迴向於菩提 我所積集諸功德

願離憂患常安樂 十方所有諸衆生 悉在菩提樹王下 廣大清淨妙莊嚴 衆會圍遶諸如來 所有十方一切刹 速得成就大菩提 我願普隨三世學 一切意樂皆圓滿 未來一切天人師 及與現在十方佛 我隨一切如來學 修習普賢圓滿行 迴向衆生及佛道 隨喜懺悔諸善根

(一一一)

78 77 76 75 74 73 72 71 70 69 68 67 66 65 64 63

78 行於世間得解脫  
 77 業與煩惱諸魔道  
 76 如是皆願<sup>28</sup>盡消滅  
 75 所有諸惡成障者  
 74 願常不忘<sup>27</sup>菩提心  
 73 調善精勤修十度  
 72 我隨彼音為說法  
 71 各各所有一切音  
 70 人及諸類發衆聲  
 69 天龍夜叉鳩槃荼  
 68 願常无缺无瑕穢  
 67 无垢清淨尸羅行<sup>26</sup>  
 66 普賢行行令圓滿  
 65 隨學<sup>25</sup>脩學諸最勝  
 64 願我出家果恒逐<sup>24</sup>  
 63 若於世界受身時

世世捨身受身處  
 願常出處成具足  
 依諸最勝學修行  
 普賢之行爲圓滿  
 戒行無垢最清淨  
 願無瑕缺常奉持  
 天龍夜叉鳩槃荼  
 人及非人等諸類  
 隨其所有諸言音  
 我皆於彼爲說法  
 淳善精勤修諸度  
 願常莫忘菩提心  
 所有諸幢成罪者  
 願皆消滅永無餘  
 於業若等諸魔道  
 解脫逍遙行世間

我當菩提修行時  
 於諸趣中憶宿命  
 若諸生中爲生滅  
 我皆常常爲出家  
 戒行無垢恒清淨  
 常行無缺無孔隙  
 天語龍語夜叉語  
 鳩槃荼語及人語  
 所有一切群生語  
 皆以諸音而說法  
 妙波羅蜜常加行  
 不於菩提心生迷  
 所有衆罪及障礙  
 悉皆滅盡無有餘  
 於業煩惱及魔境  
 世間道中得解脫

獲得甚深正法利  
 滅除煩惱盡無餘  
 我爲菩提修行時  
 一切趣中成宿命  
 常得出家修淨戒  
 無垢無破無穿漏  
 天龍夜叉鳩槃荼  
 乃至人與非人等  
 所有一切衆生語  
 悉以諸音而說法  
 勤修清淨波羅蜜  
 恒不忘失菩提心  
 滅除障垢無有餘  
 一切妙行皆成就  
 於諸惑業及魔境  
 世間道中得解脫

94 93 92 91 90 89 88 87 86 85 84 83 82 81 80 79

開演普賢諸行者  
 欲利於我諸善友  
 與彼行行願為一  
 身業口業及意業  
 願得與之常相隨  
 孰能與我同行行  
 盡未來劫行此行  
 開示普賢菩提行  
 隨順衆生轉彼行  
 能令圓滿菩提行  
 饒益諸行利群品  
 令致有情安樂處  
 惡趣衆苦盡共除  
 所有十方刹土中  
 住空无礙如日月  
 不著於水喻蓮花

開示普賢行願者  
 誰樂利我諸善友  
 與彼所行願為一  
 身業口業及意業  
 願與彼等常相隨  
 誰有同我行此行  
 盡未來劫為修行  
 開示普賢諸行願  
 隨入衆生諸行中  
 圓滿修習菩提故  
 饒益諸趣群生類  
 置諸有情安樂中  
 惡趣衆苦使消除  
 所有刹量及方所  
 修行無礙如日月  
 不著於水若蓮花

為我示現普賢行  
 所有善友益我者  
 同一行願而修習  
 於身口業及意業  
 共彼常得咸聚會  
 所有共我同行者  
 我於未來劫修行  
 普賢行願我修習  
 菩提妙行令圓滿  
 常行隨順諸衆生  
 乃至十方諸刹土  
 於諸群生行利益  
 一切群生令安樂  
 諸惡趣苦願寂靜  
 亦如日月不著空  
 猶如蓮華不著水

為我顯示普賢行  
 所有益我善知識  
 一切行願同修學  
 身口意業皆同等  
 於一切處同集會  
 所有與我同行者  
 圓滿無上大菩提  
 恒修普賢廣大行  
 盡於未來一切劫  
 我常隨順諸衆生  
 十方利益恒無盡  
 如是經於刹塵劫  
 等與一切群生樂  
 悉除一切惡道苦  
 亦如日月不住空  
 猶如蓮華不著水

(二四)



110 109 108 107 106 105 104 103 102 101 100 99 98 97 96 95

於一刹中无量佛  
 一微塵上微塵刹  
 願成諸得<sup>④</sup>無盡藏<sup>④</sup>  
 定惠方便及解脫<sup>④</sup>  
 證得无盡福德<sup>④</sup>智<sup>④</sup>  
 於三有中輪轉時<sup>④</sup>  
 於未來劫我願行  
 為淨普賢菩薩行  
 恒持諸佛最妙法<sup>④</sup>  
 盡未來劫无厭倦<sup>④</sup>  
 願我常得親覩見<sup>④</sup>  
 佛子圍遶<sup>④</sup>大導師<sup>④</sup>  
 我不違背於彼意<sup>④</sup>  
 如是願得常相遇<sup>④</sup>

願與彼等常相逢  
 於彼永無違背意  
 佛子所饒衆道師  
 現前常得親瞻仰  
 於彼應行大供養  
 盡未來劫倦無時  
 護持諸佛勝妙法  
 普示修行菩提者  
 若淨普賢菩薩行  
 盡未來劫應修行  
 於諸有中輪轉時  
 福德智慧獲無盡  
 定慧方便諸解脫  
 願成無盡諸德藏  
 於一塵上微塵刹  
 彼刹無邊佛無量

共彼常得而聚會  
 於彼皆得無厭心  
 常得面見諸如來  
 與諸佛子共圍繞  
 於彼皆興廣供養  
 皆於未來劫無倦  
 常持諸佛微妙法  
 皆令光顯菩提行  
 咸皆諸淨普賢行  
 皆於未來劫修行  
 於諸有中流轉時  
 福德智慧得無盡  
 般若方便定解脫  
 獲得無盡功德藏  
 如一塵端如塵刹  
 彼中佛刹不思議

常願與我同集會  
 於我常生歡喜心  
 願常面見諸如來  
 及諸佛子衆圍繞  
 於彼皆興廣大供  
 盡未來劫無疲厭  
 願持諸佛微妙法  
 光顯一切菩提行  
 究竟清淨普賢道  
 盡未來劫常修習  
 我於一切諸有中  
 所修福智恒無盡  
 定慧方便及解脫  
 獲諸無盡功德藏  
 一塵中有塵數刹  
 一一刹有難思佛

126 125 124 123 122 121 120 119 118 117 116 115 114 113 112 111

佛子圍遶居中尊  
 菩薩行行我瞻仰  
 如是无邊衆方所  
 一毫髮上載三世  
 佛與刹土量如海  
 行行如海衆多劫  
 一音言枝方大海  
 皆是諸佛清淨音  
 隨其衆意而敷演  
 願我常趣諸佛教  
 遊於三世諸最勝  
 當轉如<sup>⑤</sup>上法輪時  
 如上諸佛無盡教  
 我以惠力令善入  
 所有未來衆多劫  
 於一刹那我當證

居中佛子衆圍繞  
 行菩提行應瞻仰  
 如是無盡諸方所  
 毫端之上三世量  
 佛海及與刹土海  
 劫海修行要應入  
 一言音枝諸語海  
 皆是諸佛淨言枝  
 隨其諸趣所樂聲  
 常使入於佛音響  
 遊於三世諸最勝  
 如法轉於諸法輪  
 彼等諸佛無盡音  
 以智慧力我應入  
 若入未來諸劫時  
 刹那之頃我應入

佛及佛子坐其中  
 常見菩提勝妙行  
 如是無量一切方  
 於一毛端三世量  
 佛海及與刹土海  
 我入修行諸劫海  
 於一音聲功德海  
 一切如來清淨聲  
 一切群生意樂音  
 常皆得入佛辯才  
 於彼無盡音聲中  
 一切三世諸如來  
 當轉理趣妙輪時  
 以我慧力普能入  
 以一刹那諸未來  
 我入未來一切劫

一一佛處衆會中  
 我見恒演菩提行  
 普盡十方諸刹海  
 一一毛端三世海  
 佛海及與國土海  
 我遍修行經劫海  
 一切如來語清淨  
 一言具衆音聲海  
 隨諸衆生意樂音  
 一流佛辯才海  
 三世一切諸如來  
 於彼無盡語言海  
 恒轉理趣妙法輪  
 我深智力普能入  
 我能深入於未來  
 盡一切劫爲一念

142 141 140 139 138 137 136 135 134 133 132 131 130 129 128 127

如 是 諸 劫 歷 三 世  
 刹 那 分 中 我 當 行  
 遊 於 三 世 人 師 子  
 我 於 刹 那 盡 瞻 仰  
 常 於 諸 佛 上 境 界  
 如 幻 解 脫 力 所 證  
 三 世 刹 土 衆 莊 嚴  
 盡 用 建 立 一 塵 上  
 如 是 無 量 諸 方 所  
 亦 願 佛 刹 遍 莊 嚴  
 所 有 未 來 諸 世 證  
 盡 證 等 覺 轉 法 輪  
 示 入 涅 槃 證 眞 際  
 願 我 行 於 諸 佛 前  
 令 諸 神 力 速 普 往  
 以 大 乘 力 趣 普 門

誰 於 三 世 劫 等 量  
 刹 那 隨 分 入 修 行  
 誰 遊 三 世 人 師 子  
 彼 等 刹 那 我 瞻 仰  
 常 於 彼 等 所 行 境  
 如 幻 解 脫 力 入 中  
 誰 以 三 世 莊 嚴 刹  
 悉 皆 建 立 一 塵 上  
 如 是 無 盡 諸 方 所  
 入 諸 佛 刹 莊 嚴 中  
 所 有 未 來 諸 世 證  
 當 成 種 覺 轉 法 輪  
 示 現 涅 槃 趣 眞 際  
 諸 導 師 所 我 應 往  
 普 及 速 疾 諸 神 力  
 普 及 普 門 諸 乘 力

三 世 所 有 無 量 劫  
 刹 那 能 入 俱 胝 劫  
 所 有 三 世 人 師 子  
 以 一 刹 那 我 感 見  
 於 彼 境 界 常 得 入  
 如 幻 解 脫 行 威 力  
 所 有 三 世 妙 嚴 刹  
 能 現 出 生 一 塵 端  
 如 是 無 盡 諸 方 所  
 能 入 諸 佛 嚴 刹 土  
 所 有 未 來 世 間 證  
 彼 皆 覺 悟 轉 法 輪  
 示 現 涅 槃 究 竟 寂  
 我 皆 往 詣 於 世 尊  
 以 神 足 力 普 迅 疾  
 以 乘 威 力 普 遍 門

三 世 所 有 一 切 劫  
 爲 一 念 際 我 皆 入  
 我 於 一 念 見 三 世  
 所 有 一 切 人 師 子  
 亦 常 入 佛 境 界 中  
 如 幻 解 脫 及 威 力  
 於 一 毛 端 極 微 中  
 出 現 三 世 莊 嚴 刹  
 十 方 塵 刹 諸 毛 端  
 我 皆 深 入 而 嚴 淨  
 所 有 未 來 照 世 證  
 成 道 轉 法 悟 群 有  
 究 竟 佛 事 示 涅 槃  
 我 皆 往 詣 而 親 近  
 速 疾 周 遍 神 通 力  
 普 門 遍 入 大 乘 力

158 157 156 155 154 153 152 151 150 149 148 147 146 145 144 143

誓願如海令圓滿  
 行行如海令清淨  
 智惠如海令善證  
 諸法如海令了見  
 有情諸海令解脫  
 諸刹如海令諸淨<sup>㉞</sup>  
 圓滿普賢行力  
 諸作魔力令無力  
 永除一切煩惱力  
 常以清淨諸業力  
 令正修行菩提力  
 智惠方便諸定力  
 無有染著諸智<sup>㉞</sup>力  
 普於衆善諸福力  
 諸大慈力普遍滿  
 以行行力普功德

諸衆願海令圓滿  
 諸衆行海令清淨  
 諸衆智海令得觀  
 諸衆法海令得見  
 諸有情海令解脫  
 諸衆刹海令清淨  
 圓滿普賢行力  
 摧伏一切諸魔力  
 破壞一切苦惱力  
 能最清淨諸業力  
 眞實成就菩提力  
 智慧方便定慧力  
 無著所成大智力  
 普及諸善福德力  
 普及普遍慈等力  
 普及諸行福德力

又令願海成圓滿  
 普令行海成清淨  
 及以得源於智海  
 悉能觀察諸法海  
 普能解脫衆生海  
 普令清淨刹土海  
 圓滿普賢一切力  
 悉能降伏魔羅力  
 我今摧滅煩惱力  
 皆於業力而清淨  
 菩提威力皆積集  
 般若方便等持力  
 以智威力無著行  
 以福威力普端嚴  
 以行威力等功德

圓滿一切諸願海  
 普能清淨諸行海  
 能甚深入智慧海  
 善能分別諸法海  
 解脫一切衆生海  
 普能嚴淨諸刹海  
 圓滿普賢諸行力  
 降伏一切諸魔力  
 摧滅一切煩惱力  
 清淨一切善業力  
 普能積集菩提力  
 定慧方便諸威力  
 無著無依智慧力  
 遍淨莊嚴勝福力  
 威神普覆大慈力  
 智行普修功德力

(二八)

174 173 172 171 170 169 168 167 166 165 164 163 162 161 160 159

諸佛如海令供養  
歷劫如海行无倦  
所遊三世最勝尊  
菩提行願有衆多<sup>55</sup>  
用普行賢<sup>56</sup>等覺已  
如是我當盡圓滿  
諸佛子中最為尊  
是故號之為普賢  
與此大智同行故  
如是諸善悉迴向  
身口意業極清淨  
行淨衆刹亦清淨  
普賢如何善<sup>57</sup>迴向  
願我亦同於此行  
為行極善普賢行  
文殊大願亦當行

諸佛衆海應供養  
劫海修行無倦時  
誰遊三世諸最勝  
菩提行願衆差別  
修普賢行等覺已  
彼盡無遺我圓滿  
諸佛子中最威勢  
是故號之為普賢  
智者能同修彼行  
是等諸善應迴向  
身業口業意業淨  
諸行清淨衆刹淨  
普賢如何盡迴向  
願我亦同於彼行  
皆善普賢之行故  
文殊之行亦應行

諸佛海會咸供養  
普賢行劫無疲倦  
所有三世諸如來  
菩提行願衆差別  
願我圓滿悉無餘  
以普賢行悟菩提  
諸佛如來有長子  
彼名號曰普賢尊  
皆以彼慧同妙行  
迴向一切諸善根  
身口意業願清淨  
諸行清淨刹土淨  
如彼智慧普賢名  
願我於今盡同彼  
普賢行願普端嚴  
我行曼殊室利行

親近供養諸佛海  
修行無倦經劫海  
三世一切諸如來  
最勝菩提諸行願  
我皆供養圓滿修  
以普賢行悟菩提  
一切如來有長子  
彼名號曰普賢尊  
我今迴向諸善根  
願諸智行悉同彼  
願身口意恒清淨  
諸行刹土亦復然  
如是智慧號普賢  
願我與彼皆同等  
我為遍淨普賢行  
文殊師利諸大願

190 189 188 187 186 185 184 183 182 181 180 179 178 177 176 175

未來諸劫勿厭疲  
 菩薩此行皆圓滿  
 如是等行勿有量  
 亦願諸福勿有量  
 處於如是无量行  
 一切變化願我知  
 若有<sup>㊦</sup>盡於虛空際  
 衆生无盡亦如是  
 盡於業與煩惱際  
 我之願際量亦然  
 所有十方无量刹  
 衆寶莊嚴獻諸佛  
 人及諸天<sup>㊦</sup>最勝樂  
 如利塵刹將供養  
 寧有聞此迴向經  
 隨順深信大菩提

盡未來劫倦無時  
 彼之所作應圓滿  
 願所修行無有量  
 願諸福德亦無邊  
 雖住無量諸勝行  
 彼諸神變要應知  
 盡於虛空所有際  
 衆生無量際亦然  
 所有業際煩惱際  
 我之願際量亦爾  
 應是十方無量刹  
 以寶莊嚴獻諸佛  
 人及諸賢衆妙樂  
 經劫塵刹持布施  
 誰聞如是迴向經  
 於勝菩提生信解

於諸未來劫無倦  
 一切圓滿作無餘  
 所須勝行無能量  
 所有功德不可量  
 無量修行而住已  
 盡知一切彼神通  
 乃至虛空得究竟  
 衆生無餘究竟然  
 及業煩惱乃至盡  
 乃至我願亦皆盡  
 若有十方無邊刹  
 以寶莊嚴施諸佛  
 天妙人民勝安樂  
 如利微塵劫捨施  
 若人於此勝願王  
 一聞能生勝解心

滿彼事業盡無餘  
 未來際劫恒無倦  
 我所修行無有量  
 獲得無量諸功德  
 安住無量諸行中  
 了達一切神通力  
 文殊師利勇猛智  
 普賢慧行亦復然  
 我今迴向諸善根  
 隨彼一切常修學  
 三世諸佛所稱歎  
 如是最勝諸大願  
 我今迴向諸善根  
 爲得普賢殊勝行  
 願我臨欲命終時  
 盡除一切諸障礙

(三〇)

206 205 204 203 202 201 200 199 198 197 196 195 194 193 192 191

雖<sup>⑩</sup>於此中生一信<sup>⑪</sup>  
 即成最勝功德聚  
 若人發此普賢願  
 此乃速離諸惡趣  
 又以棄絕諸惡友  
 是人速見阿彌陀  
 此皆獲證最勝壽  
 善來此於<sup>⑫</sup>受<sup>⑬</sup>人身  
 有如普賢大菩薩  
 皆能不久速成就  
 誰以无明力所作  
 五无間等諸衆罪<sup>⑭</sup>  
 其人誦此普賢願  
 應時速得永盡除  
 於諸色相及智惠  
 種族容質皆圓備<sup>⑮</sup>

若能於此一生信  
 即成最勝功德聚  
 誰發普賢此行願  
 是即捨離諸惡趣  
 亦名遠離諸惡友  
 是人速見阿彌陀  
 是等獲最安樂壽  
 現世亦招如意樂  
 普賢菩薩如云何  
 此等不久亦如是  
 誰為無明力所轉  
 造五無間等諸罪  
 若能稱此普賢行  
 速疾消滅永無餘  
 智慧端嚴諸相具  
 種族毫尊悉圓滿

於勝菩提求渴仰  
 獲得殊勝前福聚  
 彼得遠離諸惡趣  
 彼皆遠離諸惡友  
 速疾得見無量壽  
 唯憶普賢勝行願  
 得大利益勝壽命  
 善來為此人生命  
 如彼普賢大菩薩  
 彼人不久當獲得  
 所作罪業五無間  
 由無智慧而所作  
 彼誦普賢行願時  
 速疾鎖滅得無餘  
 智慧容色及相好  
 族姓品類得成就

面見彼佛阿彌陀  
 即得往生安樂刹  
 我既往生彼國已  
 現前成就此大願  
 一切圓滿盡無餘  
 利樂一切衆生界  
 彼佛衆會咸清淨  
 我時於勝蓮華生  
 親覩如來無量光  
 現前授我菩提記  
 蒙彼如來授記已  
 化身無數百俱胝  
 智力廣大遍十方  
 普利一切衆生界  
 乃至虛空世界盡  
 衆生及業煩惱盡

222 221 220 219 218 217 216 215 214 213 212 211 210 209 208 207

衆魔外道不能屈  
 通<sup>⑥</sup>於三界<sup>⑦</sup>咸供養  
 為離<sup>⑧</sup>一切有情故  
 菩提樹下速安住  
 成<sup>⑨</sup>等正覺轉法輪  
 降伏一切魔軍衆  
 若此普賢行行願  
 受持讀誦解說者  
 此諸<sup>⑩</sup>果報惟佛知  
 无上菩提勿疑或<sup>⑪</sup>  
 譬如文殊威德智  
 普賢菩薩亦如是  
 我隨脩學如彼行  
 是等諸善悉迴向  
 遊於三界<sup>⑫</sup>諸最勝  
 所可稱讚亦<sup>⑬</sup>迴向

如魔外道無能如  
 三界一切咸供養  
 速趣自在菩提樹  
 為利有情坐於彼  
 成等正覺轉法輪  
 降伏一切魔軍衆  
 誰於普賢此行願  
 受持讀誦及開演  
 彼之果報唯佛知  
 於勝菩提莫疑惑  
 文殊雄猛及所知  
 普賢菩薩亦如是  
 我依彼範而修行  
 此等諸善悉迴向  
 遊於三世諸最善  
 於迴向中最上者

於魔外道得難摧  
 常於三界得供養  
 速疾往詣菩提樹  
 到彼坐已利有情  
 覺悟菩提轉法輪  
 摧伏魔羅并營從  
 若有持此普賢願  
 讀誦受持及演說  
 如來具知得果報  
 得勝菩提勿生疑  
 如妙吉祥勇猛智  
 亦如普賢如是智  
 我當習學於彼時  
 一切善根悉迴向  
 一切三世諸如來  
 以此迴向殊勝願

如是一切無盡時  
 我願究竟恒無盡  
 十方所有無邊刹  
 莊嚴衆寶供如來  
 最勝安樂施天人  
 經一切刹微塵劫  
 若人於此勝願王  
 一經於耳能生信  
 求勝菩提心渴仰  
 獲勝功德過於彼  
 卽常遠離惡知識  
 永離一切諸惡道  
 速見如來無量光  
 具此普賢最勝願  
 此人善得勝壽命  
 此人善來人中生

(三二)



238 237 236 235 234 233 232 231 230 229 228 227 226 225 224 223

我之如是衆善根  
為修普賢行迴向  
若我當於命終時  
蠲除一切諸覆障<sup>㉞</sup>  
目所親覩彌陀已  
遊彼極樂刹土中  
既到彼已如是願  
誓得一切皆現前  
令我此皆極圓滿  
盡於世界利群生  
秀麗極樂佛道場  
生於上妙蓮花上  
親向彌陀世尊所  
願我於此得授記  
〔我得最勝授記已〕<sup>㉞</sup>  
變化衆多百俱胝

我以此等諸善根  
為修普賢行迴向  
我若臨欲命終時  
除遣一切諸蓋障  
現前親覩彌陀尊  
速往遊於極樂國  
到彼此等諸行願  
願悉分明皆現前  
如是無遺我圓滿  
盡於世界利群生  
極樂殊麗佛道場  
生彼勝妙蓮華中  
親於最善彌陀前  
願我於中得授記  
我於彼所授記已  
獲得無量億神通

我皆一切諸善根  
悉已迴向普賢行  
當於臨終捨壽時  
一切業障皆得轉  
親覩得見無量光  
速往彼刹極樂界  
得到於彼此勝願  
悉皆現前得具足  
我當圓滿皆無餘  
衆生利益於世間  
於彼佛會甚端嚴  
生於殊勝蓮花中  
於彼獲得受記莝  
親對無量光如來  
於彼獲得受記已  
變化俱胝無量種

此人不久當成就  
如彼普賢菩薩行  
往昔由無智慧力  
所造極惡五無間  
誦此普賢大願王  
一念速疾皆銷滅  
族姓種類及容色  
相好智慧咸圓滿  
諸魔外道不能摧  
堪爲三界所應供  
速詣菩提大樹王  
坐已降伏諸魔衆  
成等正覺轉法輪  
普利一切諸含識  
若人於此普賢願  
讀誦受持及演說

248 247 246 245 244 243 242 241 240 239

令以惠力於十方  
此諸有情作饒益

以智慧力遍十方  
於諸衆生廣饒益

廣作有情諸利樂  
十方世界以慧力  
若人誦持普賢願  
所有善根而積集  
以一剎那得如願  
以此群生獲勝願  
我獲得此普賢行  
殊勝無量福德聚  
所有群生溺惡習  
皆往無量光佛宮

果報唯佛能證知  
決定獲勝菩提道  
若人誦此普賢願  
我說少分之善根  
一念一切悉皆圓  
成就衆生清淨願  
我此普賢殊勝行  
無邊勝福皆迴向  
普願沈溺諸衆生  
速往無量光佛剎

(三四)

校注

- ①「乾」、各本皆作「虔」。案乾心者、天子御心也。於文義為不詞。「乾」應依各本作「虔」。
- ②「塵佛」、丁本作「微衆」。
- ③甲本丁本作「各於其中佛子遶」。
- ④「浩」、甲本作「結」。
- ⑤「逝」、甲本作「願」。
- ⑥「鑪」、乙本作「爐」。
- ⑦「恭」、丙本作「供」。「供」字蓋是音近誤寫。
- ⑧「量」、甲乙丙三本作「上」。
- ⑨「於」、丁本作「及」。
- ⑩「是」、甲本作「來」。案前後文義觀之、應以「是」字為正。
- ⑪「登」、甲乙丁三本作「證」。
- ⑫「薩」、丙丁二本作「提」。
- ⑬「導」、丁本作「道」。
- ⑭「趣」、甲本作「取」。案作「趣」字於文義較合。
- ⑮「登」、甲乙丙丁四本皆作「證」。
- ⑯此句乙本漏書。
- ⑰「提」、甲本作「薩」。案「薩」字當是一時筆誤。
- ⑱「得」、丙丁二本作「願」。
- ⑲「病」、甲本作「漏」。案佛家有「無漏法」、離脫煩惱、是得無垢清淨。『俱舍論』卷二云、「虛空等三種無為及道聖諦名無漏法、所以者何、諸漏於中不隨增故。」蕭子良『淨住子·一志努力門二十四』云、「今與煩惱共戰、當集無漏之智、命無畏之師、接道品之衆、禦六度之侶。」(『竟陵王集』卷二)漏、漏泄·漏落之義、煩惱之異名。無漏、即無煩惱也。「無漏」較

「無病」意更深遠。

- ⑳ 「是願」、甲乙丙丁四本皆作「所是」。
- ㉑ 「當行」、丁本作「當成」。
- ㉒ 「知」、甲乙丙丁四本皆作「智」。
- ㉓ 「界」、乙丙丁三本作「世」。
- ㉔ 「逐」、甲乙丙丁四本皆作「遂」。
- ㉕ 「隨學」、甲乙丙丁四本皆作「隨順」。
- ㉖ 「行」、甲丙丁三本作「等」。
- ㉗ 「忘」、乙本作「妄」。
- ㉘ 「願」、丙本作「有」。
- ㉙ 「喻」、丙丁二本作「盡」。
- ㉚ 「住」、甲乙丙三本作「經」。
- ㉛ 「共」、甲乙丙丁四本皆作「消」。
- ㉜ 「令致」、甲丙二本作「安致」。
- ㉝ 「安樂」、乙本作「安隱」。
- ㉞ 「品」、丁本作「生」。
- ㉟ 「利」、乙本作「離」。
- ㊱ 「遇」、乙本作「隨」。
- ㊲ 「圍」、丙本作「違」。案「違遶」意甚難明、「違」當作「圍」。
- ㊳ 「遶」、甲乙二本作「繞」。
- ㊴ 「導」、甲乙二本作「尊」、丁本作「道」。
- ㊵ 「倦」、丁本作「倦」。

- ④① 「德」、丁本作「田」。
- ④② 「得」、丁本作「德」。
- ④③ 「我」、丁本作「成」。
- ④④ 「意」、丁本作「音」。
- ④⑤ 「如」、甲乙丙丁四本皆作「無」。
- ④⑥ 此句、乙丁二本作「證得如幻解脫力」、丙本作「證得如是解脫力」。
- ④⑦ 此句原缺、今據甲本補。乙丙二本作「常入諸佛之境界」。據此表二三四欄所錄、乙丙二本之錄寫、當有倒置。
- ④⑧ 「用」、乙本作「力」。
- ④⑨ 乙丙丁三本作「我願遍入佛淨土」。
- ⑤⑩ 「證」、乙丙丁三本作「燈」。
- ⑤⑪ 「盤」、當作「槃」。
- ⑤⑫ 「願我」、甲乙丙丁四本皆作「我願」。
- ⑤⑬ 「諸」、甲乙丁三本作「大」。
- ⑤⑭ 「諸淨」、丁本作「清淨」。
- ⑤⑮ 「衆多」、丙本作「多衆」。
- ⑤⑯ 「行賢」、丁本作「賢行」。
- ⑤⑰ 「善」、丙本作「普」。
- ⑤⑱ 「有」、乙本作「於」。
- ⑤⑲ 「天」、甲本作「大」。
- ⑥⑰ 「雖」、甲乙丙三本作「唯」。
- ⑥⑱ 「信」、丁本作「切」。
- ⑥⑲ 「此於」、甲乙丙三本作「於此」。

- ⑥3 「受」、甲丙二本作「壽」。又案丁本此句作「善來於壽此人身」。
- ⑥4 「衆罪」、丙本作「罪人」。
- ⑥5 「備」、甲乙二本作「滿」。
- ⑥6 「通」、甲本作「道」。
- ⑥7 「界」、丙本作「世」。
- ⑥8 「離」、甲乙丙丁四本作「利」。
- ⑥9 「成」、丙本作「我」、丁本作「大」。
- ⑦0 「諸」、甲乙丙丁四本作「之」。
- ⑦1 「或」、當作惑。甲乙丙丁四本皆作「惑」。
- ⑦2 「界」、甲乙丙丁四本皆作「世」。
- ⑦3 「亦」、甲本作「所」、乙丙丁三本作「勝」。
- ⑦4 「覆障」、丙丁二本作「障覆」。
- ⑦5 此句據甲丙丁三本補。

## 概要

本論文は、重慶博物館に収蔵されている唐写本『普賢菩薩行願王經』（後「重慶本」と略称）について、一敦煌写本との関係、二『普賢菩薩行願王經』の別訳諸本との異同、三華嚴諸訳經にあらわれた浄土思想に関する問題など、を論じたものである。

一、『普賢菩薩行願王經』が敦煌文書にしか存在しないことや、重慶本の訳語・内容・書体・俗字などのすべてが敦煌写本と合致することから、重慶本は恐らく敦煌に出土されたものであり、少なくとも敦煌本と同一の原本からの同一の訳者によるものであろう。またペリオ本 P. 三五六八によると、その訳者は大蕃国の沙門无分別であるとなっているが、これはあくまでも孤証であるため、ここでは一つの話題として提起するにとどめたい。

二、『普賢菩薩行願王經』の別訳としては、スタイン本の『大方廣佛花嚴經普賢菩薩行願王品』が最も重慶本に近いものである。そのほか、不空訳の『普賢菩薩行願讚』や『大方廣佛華嚴經』六十卷本（佛駄跋陀羅訳）・八十卷本（實叉難陀訳）・四十卷本（般若三蔵訳）の三種にも別訳が見られる。内容的には、重慶・スタイン・不空・般若本と六十・八十卷本の二つの系統に大別することができる。しかし句数や文意の順序からみると、不空本の一から二四〇句までは重慶・スタイン本と同じであるが、不空本の二四一から二四八句までは般若本と一致するもので、重慶・スタイン本には見られないものである。また般若本の一八一から二〇四句は重慶本の二一七から二四〇句であり、二〇五から二四〇句は重慶本の一八一から二一六句である。さらに不空本の末尾にある『八大菩薩經』は、諸々の別訳本には見られないものである。同一の梵文の原本から、どうしてこのような多岐にわたる別訳が存在したのか。訳者の意図によるものなのか。それとも後世の編集によって生じたものなのか。いろいろな推測ができ、興味の尽きない問題であるが、千年も前のこと故、今日では推論するほかに手だてがない。

三、しかし何といっても重慶・スタイン・不空・般若本にあらわれた「極楽浄土に往生する」という思想は、六十・八十巻本にはみられないだけでなく、根本的に華嚴の教義に相反するものでもある。実に厄介極まりない問題である。これについては、清涼大師澄観が「縁有り故、衆生を使って情一つに帰憑すると欲す故、華嚴を離れず故、本師に即く故」と釈義している。つまり阿彌陀佛の国は十万億佛土あり、毗盧遮那の世界に包含されるのである。普賢菩薩が偏えに極楽往生を勧奨するとはいうものの、華嚴刹海から離れるものではない。また『直指浄土決疑集』に指摘されているように、「力用未だ充ちず」故に、成佛するまで暫く浄土に帰依し、親しく彌陀海衆に近づくと、という説もある。いずれにしても、唐宋以後中国佛教界の風潮は勿論のこと、諸々の佛典でさえも極楽往生の瀰満した浄土思想は、「一乗の極唱終帰悉く樂邦を指す」といわれるほど甚だしく華嚴の訳経の影響を受けたのである。

なお本文の初めに掲載されている図版は同朋舎の提供によるものである。ここに誌して謝意を表したい。